

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息 6月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 自転車・家具等の無料提供

リサイクルセンター(クリーンセンター内)

tel 563-5551)で自転車・家具等を無料

(抽選)で手に入れることができます。



■日にち：6月13日(日) ※抽選は10:00～

■抽選券の配布：8:30～10:00 (時間厳守)

※必ず9:30までに手続きをして抽選券を受け取って

ください。抽選券は1人1枚。

※抽選に当たった場合、自分で運ぶことが条件です。

### 多世代交流館に「子育て情報ひろば」ができました!!

多世代交流館は子ども向けのおもちゃや絵本がたくさんあり、色んな世代の人が集まって遊べる場所です。

その一角に「子育て情報ひろば」ができました。子どもに関連するイベント、身近な子育て情報などがあります。

子育てに関するアドバイスなども行います。

■多世代交流館(ふらっと)：弥生が丘1-1-2

サンフラワービル2階(旧ハロワークプラザ)

■開館時間：火曜～日曜の9:30～17:30、祝日は休み。

【問合せ】こども課子育て情報ひろば担当 tel:562-0833

### 歯の無料相談 “6/4～10は歯の衛生週間です”

■日時：6月6日(日) 10:00～14:00

■場所：総合福祉保健センター

※申し込み不要、当日受付。

6/4～10まで各歯科医院でも無料相談を受けます。

【問合せ】健康増進課 tel 559-5701



### 市県民税の納付開始

2010年1月1日に三田市に住居がある人に

2010年度の市県民税が課税されます。納付書

が届いたら市役所や銀行で納めてください。

【問合せ】市県民税：税務課 tel 559-5053

所得税：兵庫税務署 tel 078-576-5131

### 災害時に支援を必要とする人はぜひ登録を

大きな地震等が起こったときに、地域住民が

助けあえる制度があります。日本語が分からない人など

で、災害時に支援が必要な人は、登録してください(近隣

の人にも登録された情報をお知らせします。)。災害の

状況により、支援ができないこともあります。

【問合せ】福祉総務課 tel 559-5069

### 免费提供 自行车、家具等 回收物品

您可以在三田市垃圾回收利用中心(三田市垃圾处理中心内 电话：563-5551)免费得到自行车、家具等回收物品(但通过抽签)。

■日期：6月13日(星期天) ※抽签时间 10:00～

■分发抽签券时间：8:30～10:00 (严守时间)

※参加抽签的人必须9:30之前办好手续拿到抽签券。抽签券 每人限拿一张。

※中签拿到东西的人必须自己搬运。

### 多代交流馆开设了「抚育信息咨询广场」!!

多代交流馆是特别为儿童准备很多玩具和小人儿书并提供给多代市民可以交流的一个开放场所。在此交流馆内开设了「抚育信息咨询广场」、为市民提供儿童活动等跟抚育孩子有关的信息和咨询服务。

■多代交流馆(furatto)：弥生が丘1-1-2 San flower bldg. 2楼(原职介中心)

■开放时间：星期二～星期天 9:30～17:30 节日不开。

【问讯处】儿童课抚育信息咨询广场担当 电话 562-0833

### 牙齿免费咨询 “6/4～10为牙齿卫生周”

■日期：6月6日(星期天) 10:00～14:00

■地点：综合福祉保健中心

※不需提前报名、请当天到场报名。

市内各所牙科医院6/4～10也进行免费咨询。

【问讯处】健康增进课 电话：559-5701

### 开始缴纳市县住民税

在2010年1月1日时在三田市有住所者需要缴纳2010年度市县住民税。收到缴纳通知书之后、请到市政府、银行等可以缴税的单位进行缴纳。

【问讯处】市县住民税：税务课 电话：559-5053

所得税：兵庫税務署 电话：078-576-5131

### 灾害时的支援制度

大型地震等灾害发生时灾害者可以利用地区居民互相

帮助的《灾害者支援制度》。不懂日语且需要帮助的居

民请办理登记手续。《为了到时迅速进行支援活动、将

登记者的信息提供给邻居》。根据灾害状态不能给予帮

助的情况也会发生。 【问讯处】福利总务科 电话：

559-5069

**子ども手当の書類について**

子ども手当を受けている人は毎年6月末までに現況届を提出しなければなりません。対象者には届出用紙を送りますので、郵便で返すか窓口に出してください。

※4/1以降の新規申請者は不要です。

【問合せ】こども課 tel 559-5072



**「ぽっぽの会」参加者募集**

三田保育所で親子一緒に遊びます。近所に遊ぶ友だちのいない人、育児で悩んでいるお母さんもぜひ来てください。6月4日(金)まで三田保育所 (tel 564-2418 fax 564-2438) へ申し込んでください。

■期間：6月から月1~2回(全10回)

■対象：3歳未満の親子20組  
(多数の場合抽選・初めての人優先)



**三田発見ツアー『三田の味! 三田の彩り! 団子作り』**

**と初夏のあじさい園見学」※雨天決行**

■日時：6月26日(土) ■参加費：1人600円

■集合：9:55市役所西3号庁舎前 ※15時頃帰着予定

■行程：市役所⇒有馬富士共生センター(団子作り、昼食)⇒あじさい園⇒陶芸館⇒市役所

■持ち物：弁当、飲料、エプロン、三角巾、手拭き

■申込方法：6月16日(水)必着で、往復はがきに参加者全員の住所、氏名、年齢、電話番号を書いて〒669-1595 三田市三輪2-1-1広報課「動く市政教室」係まで。多数の場合抽選。

【問合せ】広報課 tel 559-5035



**三輪明神窯史跡園「やきもの体験学習」**

	内容・時間	日にち	材料費	対象
①	べあびあカップ作り 10:00-12:00	20日	1,000円	小学生低学年以上 (保護者同伴)
②	季節の絵付け 10:00-12:00	5日 12日	700円	
③	自由作品作り 13:00-15:00	12日		
④	クリスマスキャンドル スタンド作り 10:00-12:00	19日		

【問合せ】tel/fax 563-8211 9:00-17:00(月)休み

**地上デジタル放送について** 【問合せ】デジサポ兵庫

2011年7月でアナログ放送は終わります。アナログテレビはデジタルチューナーを取り付けなければ見られなくなります。tel 078-330-0101 平日9:00-18:00



http://www.digisuppo.jp/index.php/branch/hyogo/32/pamphlet1

**关于提交儿童津贴的现状报告书**

现领取儿童津贴的人每年6月末之前必须提交现状报告书。请对象者收到该报告书之后填写并邮寄或直接到市政府儿童课窗口提交。※4/1之后新申请的人不需提交。

【问讯处】儿童课 电话：559-5072

**「母子班 - POPPO 之会」招募参加者**

三田保育所将开设母子班、儿童和妈妈可以来到这一起玩一玩。欢迎附近没有朋友的儿童或孩子抚养上有什么烦恼的母亲积极参加。请希望参加的人6月4号(星期五)之前向三田保育所(tel 564-2418 fax 564-2438)报名。

■期间：从6月份开始 每月1~2次(共10次)

■对象：未滿3岁的母子20组

(如愿参加者超限、由抽签决定 初次参加者有优先权)

**发掘三田魅力之旅「三田之味! 三田之彩! 体验捏团**

子和参观花园」 ※风雨无阻

■日期：6月26日(星期六) ■参加费：每人600円

■集合：9:55 市政府西3号厅舍前

※下午3点左右回来

■行程：市政府⇒有馬富士共生中心⇒(体验捏团子、午饭)⇒绣球花园⇒陶艺馆⇒市政府

■携带物品：便当(盒饭)、饮料、围裙、包头布、手巾

■报名方法：将所有愿参加者的住所、姓名、年龄、电话号码写在往返明信片上寄到 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 広報課「動く市政教室」係。必须在16号(星期三)之前送到。如愿参加者超限、由抽签决定。

【问讯处】広報課 tel 559-5035

**三輪明神窯史跡園「捏陶瓷体验班」**

	内容・時間	日期	材料費	対象
①	制作配对啤酒杯 10:00-12:00	20号	1,000円	小学低年级以上 (家长同行)
②	季节彩绘 10:00-12:00	5号 12号	700円	
③	自由制作 13:00-15:00	12号		
④	制作圣诞蜡烛台 10:00-12:00	19号		

【问讯处】tel/fax 563-8211 9:00-17:00 星期一休息

**关于微波数字广播电视** 【问讯处】dejisapo 兵庫

我国将在2011年7月停止模拟广播电视的播出。如果关闭模拟广播信号之后也继续使用模拟电视机收看、必须安装数字电视机顶盒。

tel 078-330-0101 平日9:00-18:00

http://www.digisuppo.jp/index.php/branch/hyogo/32/pamphlet1

**日语教室介绍 ★教室地址：三田市公共会堂中心★**

にほんごきょうしつなど しょうかい  
**日本語教室等の紹介**

かいさいばしょ きょうどう  
**★開催場所：まちづくり協働センター★**

☆主办单位：三田市国际交流协会『日语沙龙三田』（问讯处 电话：079-559-5164）

☆主催：三田市国際交流協会『日本語サロンさんだ』（問合せ Tel: 079-559-5164）

班名 なまえ	星期 ようび	时间 じかん	内容 ないよう
星期一班 げつよう 月曜クラス	每星期一 まいしゅう げつよう 毎週 月曜	10:00-12:00	◆ 志愿者以一对一来教日语。来日不久的人，以及希望参加日语能力考试的人等比较广泛的人作为对象、希望通过日语学习进一步加深我们的交流。（在星期六班我们准备开设集体学习班。学生之间的聊天儿时间也包括在上课时间内。） ◆ 学费：半年 2,000 日元（星期六班是 20 次 2,000 日元） ◇ ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。日本に來られて間もない方から、日本語能力試験を受験希望の方まで幅広い方々と、日本語の勉強を通じて交流を深めます。（土曜クラスはグループレッスンも予定しております。生徒さん同士のおしゃべりタイムも含まれます） ◇ 参加費：半年 2,000 円（土曜クラスは 20 回で 2,000 円）
星期四班 もくよう 木曜クラス	每星期四 まいしゅう もくよう 毎週 木曜	18:30-20:00	
星期六班 どよう 土曜クラス	每星期六 (6/12~11/27) 一共有 20 次 まいしゅう どよう 毎週 土曜 (6/12~11/27) ぜん 20 回	13:15-15:45	

☆主办单位：神戸三田外国人支援会（问讯处 电话：080-3868-5698）

☆主催：神戸三田外国人サポートの会（問合せ Tel: 080-3868-5698）

班名 なまえ	星期 ようび	时间 じかん	内容 ないよう
三田「读写」 日语交流教室 さんだ「よみかき」 にほんごこうりゅうきょうしつ 日本語交流教室	每星期六 まいしゅう どよう 毎週 土曜	14:00-16:00	◆ 由志愿者来教日常生活上所需的日语（读写和会话）。 ◆ 学费：一次 100 日元 ◇ ボランティアが生活に必要な日本語（読み書きや会話）を教えます。 ◇ 参加費：1 回 100 円
投考日语能力考试 N2、N3 的考生讲座 にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験 N2、N3 受験者の ための講座	每星期六 まいしゅう どよう 毎週 土曜 (~10/30)	18:00-20:00	◆ 被认定为有资格教日语的讲师来教日语能力考试所需的日语。 ◆ 学费：每月 2,000 日元（课本费在外） ◇ 日本語教師の認定を受けた講師が、新日本語能力試験の勉強を教えます。 ◇ 参加費：毎月 2,000 円 [テキスト代別]
学塾 TERAKOYA 三田 てらこや TERAKOYAさんだ	每星期六 まいしゅう どよう 毎週 土曜	14:00-16:00	◆ 为支援外国人的小孩儿学习为目的而开设的教室。大学生教小孩儿在学校还没学明白的地方。 ◆ 学费：免费 ◇ 外国人の子どものための学習支援教室。学校で分らない勉強を大学生が教えます。 ◇ 参加費：無料

### 关于多文化共生社会的推进

### 多文化共生社会の推進について

为了实现互相尊重对方的文化，互相理解和谅解对方的价值观和评价标准，建立起能够过安心生活的社会，三田市制定了「三田市多文化共生推进基本方针」。我们衷心希望每人仔细阅读这个基本方针。

三田市では、「三田市多文化共生推進基本方針」を作成し、みんなが互いの文化や価値観を認め合いながら暮らせる社会の実現に努力しています。ぜひ、この基本方針をお読みください。

### 有关小儿急救医疗的电话咨询 小児救急医療相談 电话号码：#8000 或 078-731-8899

如节假日或晚上小孩突然发病，请打上列电话咨询。护士们对于病状提出对应方法等劝告。（仅限日语）

时间：星期一至六 18:00~24:00 / 星期日·节假日·年末年初 9:00~24:00

子どもが急に病気になった場合は、ご相談ください。看護師らが、病気の対応についてアドバイスします(日本語のみ)

【日時】月曜~土曜18:00~24:00 / 日曜・祝日・年末年始9:00~24:00 Tel: #8000or または 078-731-8899

### 三田市假日应急诊疗中心 三田市休日応急診療センター

【工作时间】 星期日·节假日·12/29~1/3 9:00~12:00、13:00~17:00

【内容】 内科和小儿科的应急诊疗为主。

【地址】 三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田市政府用地内（旧三田健康福利办公室的一楼部分）

【电话号码】 星期日·节假日 079-556-5005（中心） 平日 079-559-5701（健康増進課）

【診療日】日曜・祝日・12/29~1/3 9:00~12:00、13:00~17:00

【内容】 内科、小児科を中心とした応急診療

【場所】 三田市天神1丁目10-14 兵庫県三田市庁舎敷地内(旧三田健康福祉事務所1階部分)

【問合せ】 日曜・祝日 Tel 079-556-5005(センター) / 平日 Tel 079-559-5701(健康増進課)

### 对于育儿的不安和苦恼，每天 24 小时，提供电话咨询服务。电话号码 079-559-5076

子育ての不安や悩みについて、毎日24時間、電話【Tel 079-559-5076】で相談を受けています。

【問合せ】平日9:00~17:30 [家庭児童相談室] / それ以外の時間帯 [子育てほっとラインさんだ]



### 预防接种 & 婴幼儿健康检查 (保健中心)

予防接種&乳幼児健診 (保健センター) 电话号码：079-559-5701

内容	日期和时间	详细内容
4个月婴儿健康检查 4か月健診	9(星期三 水曜) 23(星期三 水曜)	<p>■为了确认婴幼儿是否顺利成长，以所有的婴幼儿为对象实施健康检查。 赤ちゃんと順調に成長しているか確認するため、全ての赤ちゃんと対象に健康診断を行います。</p> <p>■対象：4个月、9个月和1岁6个月的婴儿，3岁的幼儿 対象：4か月、9か月、1歳6か月の赤ちゃんと、3歳児</p> <p>■費用：免费 費用：無料</p> <p>■提出資料：母子健康手冊、問診表、 有关眼睛和耳朵的调查表(只对3岁的幼儿) 持ち物：母子健康手帳、問診表、3歳児のみ目と耳のアンケート</p>
9个月婴儿健康检查 9か月健診	1(星期二 火曜) 15(星期二 火曜)	
1岁6个月婴儿健康检查 1歳6か月健診	8(星期二 火曜) 22(星期二 火曜)	
3岁幼儿健康检查 3歳児健診	2(星期三 水曜) 16(星期三 水曜)	

日如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者。office@sia-japan.org